

# المبادئ التوجيهية لتقديم تعديلات على مشاريع القرارات



Inter-Parliamentary Union  
For democracy. For everyone.

## بشأن المبادئ التوجيهية

تهدف هذه الوثيقة إلى مساعدة أعضاء الاتحاد البرلماني الدولي في تقديم تعديلات على مشاريع القرارات. وتستند الوثيقة إلى الإجراءات المعتادة والممارسات الجيدة للاتحاد البرلماني الدولي. الهدف من ذلك هو تعزيز الممارسات الجيدة في طريقة تقديم التعديلات بحيث يمكن نشر قائمة التعديلات بدقة وسرعة.

## نطاق التعديلات

يجب أن تحتوي التعديلات على مقترحات محددة لإضافة كلمات أو فقرات أو حذفها أو نقلها أو دمجها. لا يمكن أخذ التوصيات العامة التي لا تحتوي على مقترحات محددة بعين الاعتبار. يجب أن تتعلق التعديلات مباشرة بمشروع القرار. يجب ألا تؤدي التعديلات إلى تغيير نطاق أو طبيعة مشروع القرار. (لائحة اللجان الدائمة، المادة 23.1).

## اللغة

يجب تقديم التعديلات كالعادة باللغة الإنجليزية أو الفرنسية. تُقدم ترجمات غير رسمية لمشاريع القرارات باللغة الإسبانية من باب الاحترام لمجموعة بلدان أمريكا اللاتينية ومنطقة الكاريبي. في ظروف استثنائية، يمكن تقديم التعديلات باللغة الإسبانية. في هذه الحالة، يجب إجراء تعديلات على الترجمة الإسبانية لمشروع القرار.



## عرض التعديلات

ينبغي عادة إجراء التعديلات مباشرة في نص مشروع القرار.

- (أ) استخدم نص غامق عند إضافة كلمات جديدة؛  
(ب) اشطب النص عند حذف الكلمات. من فضلك لا تقم بإزالة النص من الفقرة؛  
(ت) ابدأ بشطب النص المراد حذفه، ثم أضف نصاً جديداً بعد ذلك.

إذا لزم الأمر، يمكن تقديم التعديلات في وثيقة منفصلة. في هذه الحالة، يرجى الإشارة بوضوح إلى رقم الفقرة المراد تعديلها.

## إضافة أو حذف أو نقل أو دمج الفقرات

يرجى الإشارة بوضوح إلى الإجراء المقترح. أمثلة:

- (أ) إضافة فقرة جديدة بعد الفقرة 1 على النحو التالي ...  
(ب) حذف الفقرة 2؛  
(ت) نقل الفقرة 3 إلى ما قبل / بعد الفقرة 1؛  
(ث) دمج الفقرتين 4 و 5 على النحو التالي ...

## ترقيم الفقرات

يرجى عدم تغيير ترقيم الفقرات في مشروع القرار عند تقديم التعديلات. ستقوم أمانة الاتحاد البرلماني الدولي بإعادة ترقيم الفقرات حسب الضرورة.

## الموعد النهائي لتقديم التعديلات

يجب تقديم التعديلات إلى الأمانة العامة للاتحاد البرلماني الدولي "في موعد لا يتجاوز 15 يوماً قبل افتتاح الجمعية العامة" (لائحة اللجان الدائمة، المادة 13.2). التعديلات المقدمة بعد الموعد النهائي لن تؤخذ بعين الاعتبار.



## أمثلة

استخدم نص غامق عند إضافة كلمات جديدة

إضافة كلمات جديدة بالخط الغامق

تعديل الفقرة 6 من المنطوق ليصبح نصها كما يلي:

تحث البرلمانات على محاسبة الحكومات من أجل توفير الخدمات الضرورية للأطفال المنفصلين عن ذويهم وغير المصحوبين بذويهم، وخاصة الأطفال المهاجرين والأطفال في حالات النزاع المسلح، مثل التعليم والعلاج الطبي والمشورة وإعادة التأهيل وإعادة الإدماج ورعاية الأطفال والإقامة والمساعدة القانونية؛ مع مراعاة الاحتياجات الخاصة للفتيات؛ كما تحثهم على دعم إنشاء آليات إحالة وطنية لهذا الغرض؛

اشطب النص عند حذف الكلمات. من فضلك لا تقم بإزالة النص من الفقرة.

اشطب النص المراد حذفه

تعديل الفقرة 12 من المنطوق ليصبح نصها كما يلي:

كما تدعو البرلمانات وغيرها من المؤسسات الأخرى لمشاركة الاتحاد البرلماني الدولي أفضل ممارساتها في مجال حماية حقوق الطفل، ولا سيما حقوق الأطفال المهاجرين غير المصحوبين والأطفال في حالات الحروب والنزاعات المسلحة، وذلك بهدف تطوير القانون النموذجي ذو الصلة؛

ابدأ بشطب النص المراد حذفه، ثم أضف نصاً جديداً بعد ذلك.

اشطب أولاً الكلمات التي سيتم حذفها

تعديل الفقرة 1 من الديباجة ليصبح نصها كما يلي: ثم إضافة كلمات جديدة بالخط الغامق

تدعو البرلمانات إلى سن تشريعات تهدف إلى إنشاء أنظمة حماية شاملة وفعالة بموارد كافية وتنسيقها من قبل مسؤول حكومي مستقل رفيع المستوى من أجل ضمان أفضل المصالح للطفل؛

## الأسئلة

بخصوص أية أسئلة حول التعديلات، يرجى الاتصال بأمانة الاتحاد البرلماني الدولي (البريد الإلكتروني : [postbox@ipu.org](mailto:postbox@ipu.org)؛ هاتف: +41 22 919 41 50).





Inter-Parliamentary Union

For democracy. For everyone.

# Guidelines for submitting amendments to draft resolutions

## About the guidelines

This document is intended to assist IPU Members in submitting amendments to draft resolutions. The document is based on IPU's usual procedures and good practices.

The objective is to promote good practice in the way amendments are submitted, so that the list of amendments can be published accurately and rapidly.

## Scope of amendments

Amendments must contain **specific proposals** to add, delete, move or combine words or paragraphs. General recommendations that do not contain specific proposals cannot be taken into account.

Amendments must relate directly to the draft resolution. Amendments must not have the effect of changing the scope or nature or nature of the draft resolution. (Rules of the Standing Committees, rule 23.1).

## Language

Amendments should normally be submitted in **English or French**.

Unofficial translations of draft resolutions are provided in Spanish as a courtesy by GRULAC. In exceptional circumstances, amendments can be submitted in Spanish. In this case, amendments must be made on the Spanish translation of the draft resolution.

## Presentation of amendments

Amendments should normally be **made directly in the text** of the draft resolution.

- (a) Use bold text when adding new words;
- (b) Strike out the text when deleting words. Please **DO NOT** simply remove text from the paragraph;
- (c) Start by striking out the text to be deleted, then add new text afterwards.

If necessary, amendments can be submitted in a separate document. In this case, please indicate clearly the number of the paragraph that is to be amended.

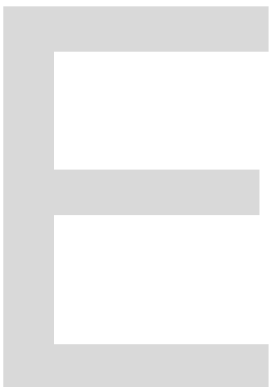
## Adding, deleting, moving or combining paragraphs

Please indicate clearly the proposed action. Examples:

- (a) Add a new paragraph after paragraph 1 to read as follows...;
- (b) Delete paragraph 2;
- (c) Move paragraph 3 to before/after paragraph 1;
- (d) Combine paragraphs 4 and 5 to read as follows...

## Paragraph numbering

Please **do not change the paragraph numbering** in the draft resolution when submitting amendments. The IPU Secretariat will re-number the paragraphs as necessary.



## Deadline for amendments

Amendments must be submitted to the IPU Secretariat “no later than 15 days before the opening of the Assembly” (Rules of the Standing Committees, rule 13.2). Amendments submitted after the deadline **will not be taken into account**.

## Examples

Use bold text when adding new words

Add new words in **bold**

Amend operative paragraph 6 to read as follows:

*Urges* parliaments to hold governments to account for providing separated and unaccompanied children, especially migrant children and children in situations of armed conflict, with the necessary services, such as education, medical treatment, counselling, rehabilitation and reintegration, child care, accommodation and legal assistance; **bearing in mind the special needs of girls**; also *urges* them to support the establishment of national referral mechanisms to this end;

Strike out the text when deleting words. Please DO NOT simply remove text from the paragraph.

Amend operative paragraph 12 to read as follows:

Strike out the text to be deleted

Also invites parliaments and other institutions to share with the IPU their best practices in the protection of children’s rights, in particular the rights of unaccompanied migrant children and children in situations of war and armed conflict, ~~with a view to developing a relevant model law~~;

Start by striking out the text to be deleted, then add new text afterwards

Amend preambular paragraph 1 to read as follows:

First ~~strike out~~ words to be deleted  
then add new words in **bold**

*Calls* on parliaments to enact legislation aimed at establishing comprehensive and effective protection systems with adequate resources and coordinated by a high-ranking ~~government~~ **independent** official in order to ensure the best interests of the child;

## Questions

For any questions about amendments, please contact the IPU Secretariat (e-mail: [postbox@ipu.org](mailto:postbox@ipu.org); telephone : +41 22 919 41 50).